

**Informe del Estudio
sobre *Lacas Namban* en España**

2017

Tasuku Murose y Kazumi Murose

Colaboradora: Yayoi Kawamura

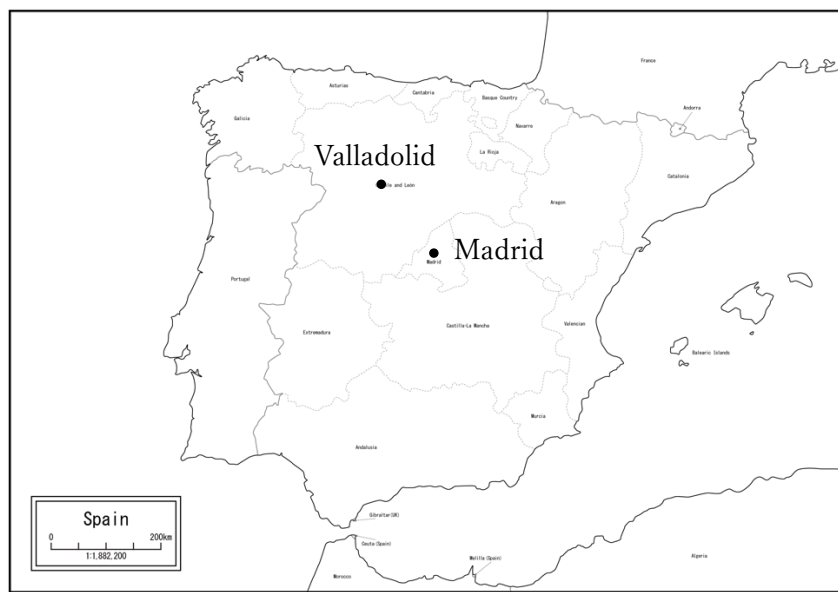
Índice

Introducción	3
Madrid	4
1. Real Monasterio de la Encarnación (Patrimonio Nacional)	4
[1-1] Arcón	4
[1-2] Arqueta.....	5
[1-3] Oratorio portátil (luso indio)	6
2. Museo Nacional de Artes Decorativas	7
[2-1] Arca mediana	7
[2-2] Arca grande	8
[2-3] Arca mediana	9
[2-4] Cofre grande tipo bargueño.....	10
[2-5] Atril	11
[2-6] Escritorio pequeño	12
[2-7] Arqueta.....	13
[2-8] Escritorio.....	13
[2-9] Arca grande (sala de exposición).....	14
[2-10] Arca grande	14
[2-11] Oratorio portátil	16
[2-12] Escritorio mediano	17
Valladolid	19
3. Iglesia de San Miguel y San Nicolás de Valladolid	19
[3-1] Caja.....	19
[3-2] Tres atriles	20
4. Museo de Valladolid	20
[4-1] Atril	20
5. Museo Oriental	22
[5-1] Atril	22
6. Real Monasterio de San Joaquín y Santa Ana	23
[6-1] Atril	23
Consideraciones finales	25

Introducción

Este documento es el informe del estudio sobre las lacas *Namban* realizada en Madrid y Valladolid entre el 18 y el 20 de mayo de 2017, el cual fue llevado a cabo como parte del "Proyecto de Intercambio de Artes de Laca España-Japón" contando con el apoyo de la Fundación Toshiba de Intercambio Internacional.

Para su realización, se contó con la invaluable colaboración de la profesora Yayoi Kawamura de la Universidad de Oviedo, los directores y conservadores de los museos visitados, los responsables de las instituciones religiosas, investigadores locales y otros colaboradores. Dado que este estudio tenía el objetivo de analizar de cerca obras conservadas tanto en los museos como en el ámbito eclesiástico —monasterios e iglesias, muchos de ellos no abiertos al público—, se requirieron permisos especiales para su realización. Expresamos nuestro más profundo agradecimiento a todos los colaboradores que hicieron posible este estudio.



Madrid

1. Real Monasterio de la Encarnación (Patrimonio Nacional)

[1-1] Arcón

N.º inventario: 00620390 (4.1b)



Una caja rectangular con tapa plana, de considerables dimensiones, definida como arcón. Está tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Encima de algunos motivos decorativos dorados se aprecian unos retoques de color ámbar, que fueron pintados posteriormente sobre las áreas dañadas y desgastadas, o con el deseo de otorgar una animación cromática diferente. Es muy probable que sea un material diferente a la laca *urushi*. Las bisagras, esquineras y la bocallave de plata son de Japón.

Para el *hira-maki-e* se utilizó el polvo de oro de partículas finas, para el *e-nashiji* se empleó el polvo de plata de partículas finas, y la laca aplicada es el llamado *nashiji-urushi*, de buena transparencia. Teniendo en cuenta el conjunto del diseño, el trabajo de lacado y el polvo de *maki-e* empleado, se considera una obra realizada en primeras décadas del siglo XVII. Se observan rastros de las líneas del patrón-dibujo preliminar hechas con la laca bengala (óxido de hierro rojo).

Las bisagras, esquineras y bocallaves de plata son de fabricación japonesa. Las láminas de nácar son de abulón y están recortadas con precisión según el diseño, y aquellas aplicadas formando parte de la

decoración de *maki-e* también están recortadas con precisión. La enredadera *kuzu* del interior de la tapa elaborada con *hira-maki-e* está dibujada siguiendo un modelo-tipo, por lo que carece algo de dinamismo.

El deterioro de las películas de laca es relativamente leve, pero se aprecian grietas en las uniones de las maderas que componen la tabla base y levantamiento de las capas de laca en la zona cercana a la base. Sería recomendable realizar una restauración y eliminar los retoques posteriores.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, “Obras de laca del arte Namban en los monasterios de la Encarnación y de las Trinitarias de Madrid”, *Reales Sitios*, 147, Madrid, 2001, pp. 2-12.

KAWAMURA, Yayoi, “A ‘Luis mark’ in Namban style lacquer”, *Andon*, 93, Leiden, 2012, pp. 33-41.

KAWAMURA, Yayoi, “Laca japonesa urushi de estilo Namban en España. Vías de su llegada y sus destinos”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 249-296 (272-273).

SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, María Leticia (ed.), *El Relicario del Real Monasterio de la Encarnación de Madrid*, Madrid: Patrimonio Nacional, 2015, pp.121-122.

[1-2] Arqueta

N.º inventario: 00620301 (21.1)



Arca pequeña portátil con una simple tabla curvada como tapa, definida como arqueta. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Esta pieza presenta mayor deterioro en comparación con el arcón anterior. Para el *maki-e* se utilizó el polvo de oro de partículas finas, y para el *e-nashiji* se empleó el polvo de plata de partículas finas. El *e-nashiji* está recubierto con la laca *nashiji* de buena transparencia.

Los herrajes son de plata y parecen ser de fabricación japonesa. Las láminas de nácar presentan formas triangulares y lineales en los marcos o bandas divisorias, y las de componen los motivos vegetales son de formas aproximadas. Parecen estar adheridas con la cola japonesa *nikawa* sobre una base pintada de negro con tinta. La suciedad en la parte superior de la tapa es notable.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, “Obras de laca del arte Namban en los monasterios de la Encarnación y de las Trinitarias de Madrid”, *Reales Sitios*, 147, Madrid, 2001, pp. 2-12.

SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, María Leticia (ed.), *El Relicario del Real Monasterio de la Encarnación de Madrid*, Madrid: Patrimonio Nacional, 2015, pp.122-123.

[1-3] Oratorio portátil (luso indio)

N.º inventario: 00620040 (9.3)



Es un oratorio portátil lacado, elaborado en India y lacado probablemente en China o en el sureste asiático. No se aprecia la técnica japonesa *hir- maki-e*, sino pintura con pan de oro. Las láminas de nácar no son de abulón sino posiblemente son de una concha de regiones meridionales de Asia. La laca de base utilizada es de color amarillo.

La madera de la parte inferior trasera permanece sin ser lacada, y se encuentran allí unas letras de ideograma chino escritas con tinta china. Es probable que la elaboración del oratorio se ejecutara en la India mogola bajo el influjo luso y el trabajo de laca fuera ejecutado en el sur de China o área de su

influencia.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, "Obras de laca del arte Namban en los monasterios de la Encarnación y de las Trinitarias de Madrid", *Reales Sitios*, 147 (2001), pp. 2-12.

KAWAMURA, Yayoi, "Laca japonesa urushi de estilo Namban en España. Vías de su llegada y sus destinos", en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 249-296 (especialmente pp. 257-258).

SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, María Leticia (ed.), *El Relicario del Real Monasterio de la Encarnación de Madrid*, Madrid, Patrimonio Nacional, 2015, pp.123-124.

KÖBER, Ulrike, Michael R. SCHILLING, Cristina BARROCAS DIAS, y Luis DIAS, "Simplified Chinese lacquer techniques and Nanban style decoration on Luso-Asian objects from the late sixteenth or early seventeenth centuries", *Studies in Conservation*, 61 (2016), supplement 3. <https://doi.org/10.1080/00393630.2016.1227052>

2. Museo Nacional de Artes Decorativas

[2-1] Arca mediana

N.º inventario: CE26545





Arca de tamaño mediano. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*, otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

En la parte izquierda del frente se representan la planta de peonía con sus flores y el animal mitológico qilin, y en la parte derecha, el cerezo en flor y otro qilin. Múltiples plantas como arce, campanilla china, camelia y otras figuran en la parte frontal de la tapa.

Se observan desprendimientos de láminas de nácar en la tapa. El estado de conservación es muy deficiente con levantamientos de las capas de laca. En el interior de la tapa se representa una enredadera de forma arabesca, tipo *kuzu*. En las esquinas inferiores se aprecia la pérdida de los clavitos de sujeción.

Bibliografía de la obra: No existe.

[2-2] Arca grande

N.º inventario: CE26819



Arca de tamaño extraordinariamente grande. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

El frente y la tapa están divididos en cuatro secciones. En el interior de la tapa se aprecian los arabescos de clemátide, en cuyo centro se representa un pájaro volador, que podría ser ave fénix. Tiene instaladas, por sus grandes dimensiones, dos bocallaves con sus pestillos y cuatro bisagras (una perdida).

Bibliografía de la obra: No existe.

[2-3] Arca mediana

N.º inventario: CE18708



Arca de tamaño mediano. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Las bocallaves y las bisagras parecen de fabricación no japonesa.

Bibliografía de la obra: No existe.

[2-4] Cofre grande tipo bargueño

Nº inventario: CE19346



Escritorio, cuya puerta abatible quedó eliminada. Está tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Este escritorio presenta un diseño decorativo poco común para la laca *Namban*. Se aprecia unos detalles esgrafiados ejecutados con aguja en el tronco del árbol. La pieza presenta huellas de restauración europea.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, "Nanban shikki ni mirareru ishô to nokosareta moji. Supein ni genzon suru nanban kôki to kôryo sareru sakuhin kara", *Kokka*, 1447 (2016), pp. 36-46. (「後期南蛮漆器に見られる意匠と残された文字。スペインに伝存する作品から」『国華』1447号、2016年5月、36-45頁。)

KAWAMURA, Yayoi, "Huellas de los primeros cristianos japoneses en las obras de laca Namban conservadas en España", *Goya*, 364 (2018), pp. 200-209.

[2-5] Atril

N.º inventario: CE26447



Atril misal tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con el dorado del polvo metálico (*maki-e* plano) y láminas de nácar (*rtaden*).

En la parte central se representa el anagrama "IHS" rodeado de camelias, mientras el pie está decorado con naranjo mandarín y sus frutas. Se observa un trabajo característico en el dorado de *maki-e* entre los triangulares de nácar, *raden*, que forman el sol del

anagrama.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, "Atril", en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichô*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 398-399.

[2-6] Escritorio pequeño

N.º inventario: CE28110



Pequeño escritorio denominado papelera, tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con el dorado del polvo metálico (*maki-e* plano) y láminas de nácar (*rtaden*).

Tanto en la superficie superior como en las laterales se representan múltiples plantas como camelia, campanilla china, bambú enano, entre otras. El diseño que forman las láminas de nácar dispuestas aleatoriamente alrededor del mueble parece muy singular de esta pieza. Las bocallaves parecen de fabricación no japonesa.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, "Escritorio", en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 390-391.

KAMIYA, Yoshie, y Takayuki HONDA, "Kachō makie raden tansu no seisakuchi o meguru nazo. Supein Kokuritsu Sōshoku Bijutsukan shozōhin no chōsa hōkoku", *Meijidaigaku Rekishi teki na urushi kōgeihin o kagaku bunnseki hyōka suru sisutemu no kōchiku*, *Kiyō*, 3 (2016), pp. 96-103. (「花鳥蒔絵螺鈿筆筒」の製作地をめぐる謎—スペイン国立装飾美術館所蔵品の調査報告—明治大学戦略的研究基盤形成推進事業「歴史的な漆工芸品を科学分析評価するシステムの構築」紀要 3号 2016年)



[2-7] Arqueta

N.º inventario: CE18707

Arca pequeña portátil con una simple tabla curvada como tapa, definida como arqueta. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada principalmente con la incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Hay pocos daños, lo que sugiere que la pieza podría haber sido restaurada. Los herrajes parecen de fabricación europea.

Bibliografía de la obra:

BARTOLOMÉ, Alberto, y Carmen CASTRO, *Asia en las colecciones reales del Museo Nacional de Artes Decorativas*, Fundación Santillana, Santillana del Mar, 2000, p. 137.

NAVARRO HERNANZ, Juan, y Pilar BARRACA DE RAMOS, *El galeón de Manila*, 2000, p. 132.

ALFONSO MOLA, Marina, y Carlos MARTÍNEZ SHAW (dirs.), *Oriente en palacio: tesoros asiáticos en las colecciones reales españolas*, Madrid, Patrimonio Nacional, 2003, p. 256.

[2-8] Escritorio

N.º inventario: CE28748



Escritorio, sin puerta abatible. Está tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

El estado actual es bueno, lo que sugiere que podría haber sido restaurado anteriormente.

[2-9] Arca grande (sala de exposición)

Nº inventario: CE10140



Arca de tamaño grande. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Los herrajes parecen ser de fabricación europea. El frente muestra cerezo en flor, camelia y aves, y en la tapa, león. El interior de la tapa presenta naranjo mandarín y campanilla china. La parte posterior presenta aguinaldo azul claro (*asagao*).

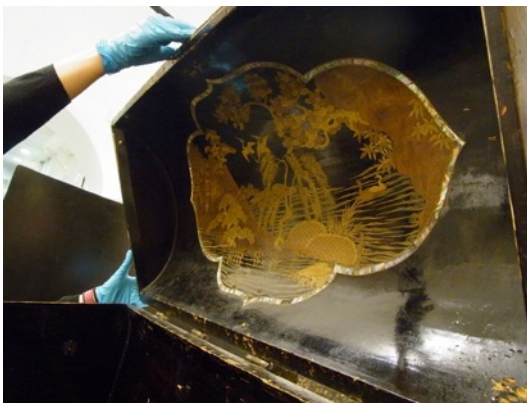
Bibliografía de la obra:

BAZTÁN LACASA, Carlos, *et. al.*, *El Escorial. Biografía de una época [La historia]*, Madrid, La Fundación para el Apoyo de la Cultura, 1986, pp. 131 y 162.

KAWAMURA, Yayoi, “Arca”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 328-329.

[2-10] Arca grande

N.º inventario: CE28831



Arca de tamaño grande con dos cajones en la zona inferior. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece a un estilo posterior al Namban.

La tapa en forma de medio cañón se apoya sobre un cuerpo del arca cuya tabla trasera es más alta que la delantera, de esta manera, vista desde un lado, la tapa ofrece una línea diagonal. Es una forma poco común entre las arcas. Los herrajes no parecen japoneses, pero se considera que son originales desde el principio, más que reemplazos posteriores. El diseño de los motivos decorativos desarrollados

dentro de las tarjetas oblongas poligonales que funcionan como ventanas, llamadas en japonés en forma de *mokko* (flor de *Rosa banksiae*) anuncia ya el estilo pictórico, en japonés *kōmo*¹.

Grietas, levantamientos y desprendimientos de las capas de laca son notables. Las corrientes de agua y los cestos de bambú dibujados en el interior de la tapa son expresiones pictóricas del período Edo. Hay restauración europea con goma laca en toda la superficie, cuya eliminación requeriría mucho trabajo.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, "Las pinturas en los reversos de los enconchados de la conquista de México de la antigua colección de los duques de Moctezuma", en Ana ZABIA (ed.), *Luz del nácar. Reflejos de Oriente en México*, Madrid, Ministerio de Cultura y Deporte, 2022, pp. 77-92 (pp.87-88).

[2-11] Oratorio portátil

N.º inventario: CE27272



¹ Las lacas *kōmo* (*kōmō shikki*, 紅毛漆器) es el término general para las lacas japonesas exportadas a Europa a través de Holanda e Inglaterra durante el período de aislamiento nacional de Japón (*sakoku*), principalmente desde la segunda mitad del siglo XVII en adelante, a través de Dejima en Nagasaki.

Oratorio portátil con la efigie del rey Fernando III. Está tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

En el interior de las puertas, se aprecia que el polvo de oro de *maki-e* no tiene brillo, lo que sugiere que probablemente sea de un polvo extremadamente fino, llamado *kin-keshi-fun*. Se observan huellas de la restauración ejecutada fuera de Japón en la parte de los pájaros. Llama la atención la presencia de unos suelos ondulados, llamado *doha*, a media altura.

En las partes superior y laterales del exterior, se aprecian daños por insectos y desprendimientos de la película de laca. El herraje para colgar la pieza parece ser original.

Bibliografía de la obra:

MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS, *Fascinados por Oriente*, Madrid, Ministerio de Cultura, 2009, p. 64.

KAWAMURA, Yayoi, “Arca”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 411-413.

[2-12] Escritorio mediano

N.º inventario: CE18367



Escritorio con dos hojas de puerta. Está tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e*). Pertenece al estilo pictórico, posterior al Namban.

Este escritorio es del estilo pictórico, o laca *kōmo* (de la época holandesa).

Bibliografía de la obra:

BARTOLOMÉ, Alberto, y Carmen CASTRO, *Asia en las colecciones reales del Museo Nacional de Artes Decorativas*, Santillana del Mar, Fundación Santillana, 2000, p. 138.

Valladolid

3. Iglesia de San Miguel y San Nicolás de Valladolid

[3-1] Caja



Caja con una tapa tronco piramidal. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con la incrustación de láminas de nácar (técnica de *raden*) y esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*). Pertenece al estilo Namban.

Esta pieza se utiliza como sagrario para guardar el copón que contiene la Sagrada Forma. Se considera que las láminas de nácar (*raden*) del exterior fueron adheridas presionándolas sobre una capa de laca base mezclada con polvo de carbón vegetal ahumado aplicada en toda la superficie, antes de que se secase. Posteriormente se aplicó otra capa de laca base en toda la superficie, se consolidó, se alisó, se aplicó una capa de laca negra superior, y finalmente se rascaron las partes de nácar. El interior de la tapa presenta motivos dorados hechos con partículas finas de oro, llamado *kin-hira-maki-e*. Los herrajes son de cobre dorado en oro.

Bibliografía de la obra:

MARTÍN GONZÁLEZ, Juan José y Jesús URREA FERNÁNDEZ, *Monumentos religiosos de la ciudad de Valladolid. Catálogo monumental de la provincia de Valladolid*, tomo XIV, parte primera, Valladolid, Institución Cultural Simancas, 1985, p. 127.

KAWAMURA, Yayoi, “Arca”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 374-376.

[3-2] Tres atriles



Atriles misales. Están tratados con la laca japonesa *urushi* y decorados con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenecen al estilo Namban.

Hay tres atriles, de los cuales dos son casi idénticos en sus formas, modelos de las patas, características de madera y estructuras. También con muchas similitudes en los trabajos del lacado y de *maki-e*, por lo que existe la posibilidad de que hayan sido fabricados simultáneamente en el mismo taller. El tercero también muestra un estilo, técnica y diseño similares a los dos anteriores, por lo que se considera fabricado en el mismo período.

El polvo de oro del *hira-maki-e* y el de plata del *e-nashiji* son ambos de partículas finas, y las técnicas de expresión son habituales. Se considera obra de principios del siglo XVII.

Al comparar los detalles de los motivos, se percata que no son completamente idénticos, lo cual se considera una de las características de la laca *Namban*.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, “Arca”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 283, 404-405

4. Museo de Valladolid

[4-1] Atril

N.º inventario: 11.304



Atril misal. Está tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Esta pieza tiene una construcción similar a los atriles de la Iglesia de San Miguel y San Nicolás, y se considera de la misma época. El daño es severo y principios del siglo XXI se realizó una restauración con cola en España. La restauración es apropiada y de buena calidad.

Es una pieza que nos ofrece informaciones valiosas, puesto que se puede entender el proceso de fabricación de la madera base debido a amplias zonas de la misma sin laca. Se observa la estructura de madera en las partes de ensamblaje y se pueden ver líneas de dibujo preliminar para la fabricación de la madera base. El soporte es la madera de falso ciprés japonés, *hinoki*, con vetas gruesas. Se aplicó una especie de masilla de laca, técnica de *kokuso-kaki*, en el inicio para las uniones de juntas y bordes.

Es singular el diseño de la parte posterior, donde se observa que varias ramas vegetales se extienden de abajo a arriba de modo lineal. Las partículas de polvo de oro son finas. Sería recomendable una nueva restauración ya que no se ha realizado consolidación de la película de laca en las patas.

Bibliografía de la obra:

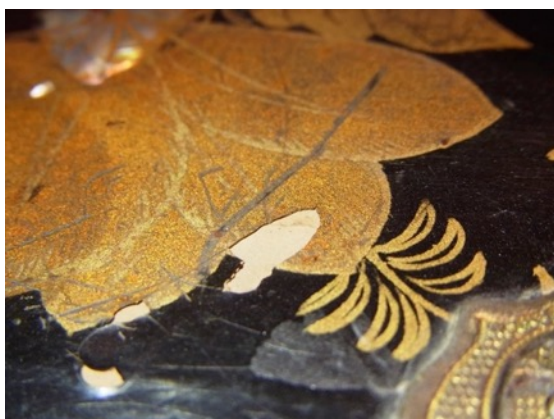
WATTENBERG, Eloisa, “Atril de altar plegable” en E. WATTENBERG (coord.), *La botica de San Ignacio. Farmacias del siglo XVIII en el Museo de Valladolid*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2009, p. 90.

KAWAMURA, Yayoi, “Arca”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 283, 400-401.

5. Museo Oriental

[5-1] Atril

Depósito del Convento de Santa María Magdalena de Medina del Campo



Atril misal. Está tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

El estado de conservación es relativamente bueno, aunque se observa algo de levantamientos y desprendimientos de las películas de laca. En la parte frontal se representan arabescos de clemátide. Considerando la técnica y los materiales, se cree que corresponde al período Edo. Los herrajes parecen ser de fabricación no japonesa.

Hay pocos ejemplos de atriles sin el anagrama "IHS", por lo que no se puede descartar la posibilidad de que sea posterior a 1614, cuando comenzó una severa prohibición del cristianismo. Dado que las relaciones entre España y Japón se mantuvieron hasta 1624, es posible que la importación de las obras de laca *Namban* en España se centrara entre 1598 y 1624.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, “Arca”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichô*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 282-283.

6. Real Monasterio de San Joaquín y Santa Ana

[6-1] Atril





Atril misal. Está tratado con la laca japonesa *urushi* y decorado con un esparcido denso de polvo metálico (técnica de *maki-e* plano, o *hira-maki-e*), otro esparcido menos denso (técnica de *e-nashiji*) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Los herrajes ornamentales parecen ser de fabricación japonesa y posiblemente originales. En la parte principal figura el anagrama "IHS", rodeado de campanillas, mientras en la parte posterior, ramas de vid con sus racimos de uvas.

Se aplicó el patrón preliminar para dibujar la mayor parte de los motivos, mientras las puntas finas de las enredaderas están dibujadas a mano alzada. El trazo del pincel también es muy experimentado y tiene alto grado de libertad. Considerando el polvo de oro aplicado y la expresión artística, hay alta probabilidad de que sea de un período temprano. También se puede considerar la posibilidad de procedencia portuguesa.

Bibliografía de la obra:

KAWAMURA, Yayoi, "Arca", en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, p. 283.

Consideraciones finales

Respecto a los herrajes, aún hay pocas muestras, por lo que las conclusiones permanecen en el ámbito de la especulación. Podría ser posible reconocer la procedencia portugués y la española basándose en las técnicas, diseños y otros datos históricos. En las lacas *Namban* conservadas en España existen bastantes herrajes de plata.

En el Museo Nacional de Artes Decorativas hay ejemplares que tienen formas típicas y características de la laca *Namban* pero con diseños decorativos cercanos a la laca de estilo pictórico o *kōmo*.

Asimismo, detectamos que en las piezas que se pueden considerar que fueron hechas al mismo tiempo en el mismo taller, no existen diseños totalmente idénticos.